

## Mieux Comprendre le Russe dans LOACS!

En deux leçons:

-Petit guide de la prononciation russe.. par **Pierre Antier**

-Transcription du VTH et des voyants d'alarme.. par **Booga (БУГА)**

### >Petit guide de la prononciation russe

(ou comment comprendre les voix russes de LOACS.)

Complètement artificiel, anti-pédagogique et anti-grammatical au possible... par **Pierre Antier**.

#### Communications Ailier:

Copy (**Compris**)=

CopyRejoin (**Compris, je rejoins**)=

Negative (**Je ne suis pas en mesure de le faire**)=

ImHit (**Je suis touché**)=

IveTakenDamage (**Mon avion est endommagé**)=

Ejecting (**Je m'éjecte**)=

BailOut (**Je saute**)=

ReturningToBase (**Retour à la base**)=

BingoFuel (**Essence à un niveau critique**)=

FoxFrom (**Tir missile de**)=

Fox1 (**Tir d'un missile à radar semi actif**)=

Fox2 (**Tir d'un missile actif infrarouge**)=

Fox3 (**Tir d'un missile actif à tête radar**)=

GunsGunsFrom (**Tir au canon de**)=

Spike (**Echos radar Air sur le RWR**)=

MudSpike (**Echos radar Sol sur le RWR**)=

SAMLaunch (**Tir d'un Missile Sol contre son avion**)=

MissileLaunch (**Tir d'un missile Air contre son avion**)=

TalleyBandit (**Je vois la cible**)=

RunningIn (**Sur cap d'attaque**)=

EngagedDefensive =

(**J'effectue une manoeuvre défensive**)

EngagingBandit (**J'engage les bandits air**)=

RequestPermissionOnAttack=

(**Je demande la permission d'engager le combat**)

AttackingTarget (**J'attaque l'objectif**)=

AttackingShip (**J'attaque le navire**)=

SplashOne (**Bandit détruit**)=

TargetDestroyed (**Objectif détruit**)=

BombsGone (**Bombes larguées**)=

MissileAway (**Missile en route**)=

RocketsGone (**Roquettes parties**)=

ContactBearing (**Contact au cap...**)=

BailOut = (**Je m'éjecte**)

WheelsUp (**Train rentré**)=

BanditDestroyed (**Bandit détruit**)=

Roger (**Compris**)=

Affirm ( " )=

Unable (**Non disponible**)=

GoingSead (**J'attaque la défense anti-aérienne**)=

AttackingAirDefenses=

(**J'attaque des défenses anti-aériennes**)

Ponial

Ponial, zanimayiou **stroï**

Nié podtvierjdayou

V miénia papali

Imyéiou pavrejdiénia

Katapoultirouyouss'

Prigayiou

Idou na **totchkou**

Roubiej vozvrata

**Poussk rakiéty**

Poussk rakiéty s palou-aktivnoï GuéEssEnn

Poussk rakiéty s tiéplovoï GuéEssEnn

Poussk rakiéty s aktivnoï GuéEssEnn

Viédou striel'**bou**

Abloutchéniyé

Ablioutchéniyé ss ziemli

Poussk zénitnoï rakiéty

Poussk rakiéty

Vijou tsiel'

Na boiévom

Wuyopolniayiou abaronitielny maniovr

Rabotayiou po vozdouchnoï tsiéli

Razriéchié atakovat'

Tsiel' atakouyious

Atakouyious korabl'

Tsiél' parajéna

Tsiél' ounitchtoyéna

Sbross

Poussk rakiéty

Atrabotal Narami

Abnaroujil tsiel'

Katapoultirouyouss'

Chassi oubral

Tsiél' ounitchtoyéna

Prinyial

Podtvierjdayious

Nié imiéyious vazmojnosti

Rabotayious pa abiektam PéVéO

Atakouyious ZéErKa

**CHECKSIX NETITION**

[www.checksix-fr.com](http://www.checksix-fr.com)

Mars 2004

1

AttackingPrimary (J'attaque l'objectif principal)=  
RadarOff (Radar éteint)=  
RadarOn (Radar allumé)=  
MusicOff (Contresmesures actives éteintes)=  
MusicOn (Contresmesures actives allumées)=  
EngagingBandit (J'engage les bandits)=  
Rolling (Je commence la manoeuvre)=  
Winchester (A court de munitions)=  
CheckSix (Surveilles tes six heures)=  
ImPunchingOut (Je saute)=

### Communications AWACS, Ravitailleur et Tour:

BanditsBearing (Bandits au Cap..)=  
PopUpGroupBearing=  
(Groupes ennemis qui surgit au cap...)  
ContactIsFriendly (Le contact est ami)=  
ContactIsHostile (Le contact est un ennemi)=  
HomeBearing (La base est au cap..)=  
TankerBearing (Le ravitailleur est au cap..)=  
Merged (La cible est devant vous)=  
NoTankerAvailable (Pas de ravitailleurs disponible)=  
ClearedPreContact (Autorisé au pré contact)=  
ClearedContact (Autorisé au contact)=  
DisconnectNow (Désenclencher maintenant)=  
ChicksInTow (Ravitaillement en cours)=  
BreakawayBreakaway (Dégagez, dégagez)=  
YouAreClearedForTakeOff (Autorisé à décoller)=  
ClearedToTaxiToRunway =  
(Autorisé à prendre le taxiway)  
HoldPosition (Maintenez votre position)=  
TrafficBearing (Trafic au cap...)=  
ClearedToLandRunway (Autorisé à atterrir, piste..)=  
YouAreAboveGlidePath=  
(Vous êtes au dessus de la pente d'approche)  
YouAreOnGlidePath=  
(Vous êtes sur la pente d'approche)  
YouAreBelowGlidePath=  
(Vous êtes au dessous de la pente d'approche)  
TaxiToParkingArea (Taxiez vers le parking)=  
OrbitForTraffic (Orbitez, Trafic dans votre zone)=  
ClearedForVisualContactTower (?)=  
FlyHeading (Volez au cap..)=

### Pannes et alertes (Nadia):

LeftEngineFire (Feu au moteur gauche)=  
RightEngineFire (Feu au moteur droit)=  
MaximumAngleOfAttack (Incidence maximum)=  
AngleOfAttackOverLimit =  
(Incidence au dessus des limites)  
MaximumG (G maximum)=  
GearDown (Train sorti)=  
GearUp (Train rentré)=

Rabotayiou pa assnavnoï  
Atklioutchil izloutchényié  
Vklioutchil izloutchényié  
**Stanntsia ErEhBé wuyklioutchéna**  
**Stanntsia ErEhBé vklioutchéna**  
Rabotayiou po vozdouchnoï tsieli  
**Natchal dvijényié**  
Boyékomplekt izrassr\_hodoval  
Szadi  
**Prygayiou**

Tsiel' po azimoutou  
Abnaroujéna novaïa tsiel', azimout...

Spravajdayétié svayiévo  
Spravajdayétié tsiel'  
Azimout na totchkou  
Azimout na zapravchtchik  
Tsiel' piéred vami  
Samaliot-zapravchtchik nié padtvierjdayiou  
Razriéchayiou padr\_hodt  
Razriéchayiou konntakt  
Razr\_hodim'sieu  
**Idiott** dozpravka drougovo borta  
Attr\_hadi, attr\_hadi  
**Vzliot** po gatovnosti  
Razriéchayiou roulénnyé na palassou

Asstanavitiéss'  
**Bortt** pa kourssou  
Wuypolnyiaïtié zar\_hodt, passadotchny  
**Wuyché** glissady

Na glissadié

**Nijé** glissady

Roulitié na stayankou  
Wuypolnyiaïtié our\_hodt  
Rabotaïtié ss passadkoï  
**Sliédouyiétié** kourssom

Pajar liévovœ dvigatiélia  
Pajar pravovœ dvigatiélia  
Makssimal'nyi ougol ataki  
Prédielnnyi ougol ataki

Priédielnayia pérégrouzka  
**Wuypoussti** chassi  
**Oubiri** chassi

MaximumSpeed (**Vitesse maxi**)=  
 MinimumSpeed (**Vitesse mini**)=  
 Missile3OClockLow (**Missile à 3 heures en bas**)=  
 Missile3OClockHigh (**Missile à 3 heures en haut**)=  
 Missile6OClockLow (**Missile à 6 heures en bas**)=  
 Missile6OClockHigh (**Missile à 6 heures en haut**)=  
 Missile9OClockLow (**Missile à 9 heures en bas**)=  
 Missile9OClockHigh (**Missile à 9 heures en haut**)=  
 Missile12OClockLow (**Missile à midi en bas**)=  
 Missile12OClockHigh (**Missile à midi en haut**)=  
 Bingo ( " )=  
 AttitudeIndicationFailure =  
 (**Indicateur d'altitude en panne**)  
 RadarFailure (**Radar en panne**)=  
 EOSFailure (**Eos en panne**)=  
 SystemsFailure (**Systemes en panne**)=  
 TWSFailure (**TWS en panne**)=  
 MLWSFailure (**MLWS en panne**)=  
 ECMFailure (**ECM en panne**)=  
 NCSFailure (**NCS en panne**)=  
 ACSFailure (**ACS en panne**)=  
 ThrottleBackLeftEngine =  
 (**Réduction du régime moteur gauche**)  
 ThrottleBackRightEngine=  
 (**Réduction du régime moteur droit**)  
 Power (**Perte de Puissance**)=  
 HydrolicsFailure (**Panne d'hydraulique**)=  
 G overLimit (**G au dessus des limites**)=  
 Fuel1500 (**Fuel 1tonne500**)=  
 Fuel800 (**Fuel 800Kg**)=  
 Fuel500 (**Fuel 500Kg**)=  
 PullUp (**Redressez**)=  
 LaunchAuthorised (**Largage autorisé**)=  
 MissileMissile ( " " )=  
 ShootShoot (**Feu feu**)=  
 FlightControls (**Commandes de vol >panne**)=  
 WarningWarning (**Attention attention**)=

### Chiffres. et indications de menaces:

Zero (0)=  
 One (1)=  
 Two (2)=  
 Three (3)=  
 Four (4)=  
 Five (5)=  
 Six (6)=  
 Seven (7)=  
 Eight (8)=  
 Nine (9)=  
 Ten (10)=  
 Eleven (11)=  
 Twelve (12)=  
 Oclock (**Heure**)=  
 For (**Pour**)=

Makssimal'nayia **skouorosst'**  
 Minimal'nayia **skouorosst'**  
 Rakiéta **ssprava nijé**  
 Rakiéta **ssprava wuyché**  
 Rakiéta **sszadi nijé**  
 Rakiéta **sszadi wuyché**  
 Rakiéta **ssliéva nijé**  
 Rakiéta **ssliéva wuyché**  
 Rakiéta vpériédi nijé  
 Rakiéta vpériédi wuyche  
 Roubiej vozvrata  
 Atkaz KPP

Atkaz RLS  
 Atkaz OLS  
 Atkaz sistiem  
 Atkaz SPO  
 Atkaz SPP  
 Atkaz Stanntsii RËB  
 Atkaz NS  
 Atkaz avtopilota  
 Oubiri tiagou liévovo dvigatiélia

Oubiri tiagou pravovo dvigatiélia

**Tiaga**  
 Atkaz gidrosistiémi  
 Prédiél'nayia piéregrouzka  
 Astatok topliva 1500  
 Astatok topliva 800  
 Astatok topliva 500  
**R.Ou.s** na sibia  
**Poussk** razriéchoen  
 Rakiéta, rakiéta  
 Striélyiaï, Striélyiaï  
 Pravieir' oupravliényié paliotom  
 Vnimanie, vnimanie

**Noll'**  
**adinn**  
**dva**  
**tri**  
 Tchetuyrié  
**Piat'**  
**Chest'**  
**Siem'**  
**Wossiém'**  
**Diévit'**  
**Diéssit'**  
 Adinadtssat'  
 Dvénadttssat'  
 Tchass  
 Oudalényié

Miles (**Miles**)=  
 Bearing (**Cap**)=  
 Left (**Gauche**)=  
 Right (**Droite**)=

**Mill'**  
 Napravliényié  
 Liéwuyi  
 Prawuyi

AtEightThousand (**A 8000**)=  
 Clean (**Nettoyé**)=  
 AngelsLow (**Basse altitude**)=  
 AngelsMedium (**Moyenne altitude**)=  
 AngelsHigh (**Haute altitude**)=  
 Hot (**Chaud**)=  
 Cold (**Froid**)=  
 Flanking (**La distance ne varie pas > beam**)=

Zanimaïtié **dvié** **tuys**sitch  
 Tsélieï **nié** **nabliou**dayiou  
**Nizkœ**wuyssotnayïa  
 Sredniœwuyssotnayïa  
 Wuyssotnayïa  
 Sblijayétiéss'  
 Rassr\_haditiéss'  
 Disstanntsia nié miényaiettssia

NB: pour la prononciation:

- le ' terminant certains mots se prononce comme **ïeu** ou **ïé** mais de façon très atténuée (exemple : **diéssitïé**) sans qu'on entende vraiment le **ieu** ou le **ié**.
- la combinaison **r\_h** (comme dans **zar\_hodt**) se prononce en un seul mot mais en soufflant fortement le **h**.

## >TRANSCRIPTION VTH ET VOYANTS D'ALARME

(*Tout ce que vous avez voulu comprendre et essayé de prononcer dans votre cockpit de chasseurs russe.*)  
 Par **Booga**

<b>Affichage</b>	<b>Transcription</b>	<b>Sigle développé</b>	<b>Phonétique</b>	<b>Traduction</b>
<b>НАВ</b>	NAV	<b>НАВИГАЦИЯ</b>	Navigatsia	Navigation
<b>МАРШ</b>	MARSH	<b>МАРШРУТ</b>	Marshrout	Itinéraire
<b>ВОЗВ</b>	VOZV	<b>ВОЗВРАТ</b>	Vazvrat	Retour
<b>ПОС</b>	POS	<b>ПОСАДКА</b>	Pasadka	Atterrissage
<b>Т</b>	T	<b>ТЕПЛОПЕЛЕНГАТОР</b>	Teplopelengator	Traqueur thermique
<b>И</b>	I	<b>ИЗЛУЧЕНИЕ</b>	Izloutchénié	Illumination
<b>ДВБ</b>	DVB	<b>ДАЛЬНИЙ ВОЗДУШНЫЙ БОЙ</b>	<b>Dalnii</b> Vazdouchnyi Boy	Combat aérien longue portée (bvr)
<b>ОБЗ</b>	OBZ	<b>ОБЗОР</b>	Abzor	Veille
<b>СНП</b>	SNP	<b>СОПРОВОЖДЕНИЕ НА ПРОХОДЕ</b>	Sapravojdiénié Na prahodié	Poursuite à la volée
<b>ДРЛО</b>	DRLO	<b>ДАЛЬНИЙ РАДИОЛОКАЦИОННЫЙ ОБЗОР</b>	<b>Dalnii</b> Radielokatsionnyi Obzor	Veille radar lointaine
<b>БВБ</b>	BVB	<b>БЛИЖНИЙ ВОЗДУШНЫЙ БОЙ</b>	<b>Blijnii</b> Vazdouchnyi Boy	Combat aérien courte portée
<b>ВС</b>	VS	<b>ВЕРТИКАЛЬНОЕ СКАНИРОВАНИЕ</b>	Vertikalnoyé Skanirovanié	Balayage vertical

<b>Affichage</b>	<b>Transcription</b>	<b>Sigle développé</b>	<b>Phonétique</b>	<b>Traduction</b>
СТР	STR	СТРЕЛЬБА	Strielba	Tir
ШЛЕМ	SHLEM	ШЛЕМ	Shliem	Casque
ФИО	FIO	ФЮЗЕЛЯЖНАЯ ОСЬ	Fyouzelyajnaya oss	Axe du fuselage
АТК	АТК	АТАКА	Ataka	Attaque
ЗЕМЛЯ	ZEMLYA	ЗЕМЛЯ	Zimlya	Sol
ОТВ	OTV	ОТВОРОТ	Atvarot	Dégagement
СВОЙ	SVOY			Le nôtre
Р	R	РАДИОЛОКАТОР	Radiolakator	Radar
ПУСК	PUSK	ПУСК	Pousk	Tir missile
ТРИМ	TRIM			Trim
ФОРС	FORS	ФОРСАЖ	Farsash	Postcombustion
АВТО	AVTO	АВТОПИЛОТ	Avtapilot	Pilote auto
Н-СТАБ	H-STAB	Н-СТАБИЛИЗАЦИЯ	Ash-stabilizatsia	Stabilisation alti
САУ	SAOu	СИСТЕМА АВТОМАТИЧЕСКОГО УПРАВЛЕНИЯ	Sistiema Avtamaticheskovo Oupravlyenya	Système de contrôle automatique
ГИДРО	GIDRO	ГИДРОСИСТЕМА	Gidrasistiema	Système Hydraulique
ТОПЛИВО	TOPLIVO		Topliva	Carburant
РЛС	RLS	РАДИОЛОКАЦИОННАЯ СТАНЦИЯ	Radiolakatsionnaïa Stantsia	Radar
ОЛС	OLS	ОПТИКОЛОКАЦИОННАЯ СТАНЦИЯ	Optikolakatsionnaï Stantsia	Détecteur optique
СПО	SPO	СТАНЦИЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБ ОБЛУЧЕНИИ	Stantsia Predouprejdienia Ob Obloutchénii	Système d'avertissement des illuminations
СПП	SPP	СТАНЦИЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О ПУСКАХ	Stantsia Predouprejdienia a puskah	Système d'avertissement des tirs missiles
АП	AP	АКТИВНЫЕ ПОМЕХИ	Aktivnié Pamiéhi	Brouillage actif